Porównanie tłumaczeń II Królewska 2:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie podniósł płaszcz Eliasza, który zsunął się z niego, zawrócił i stanął nad brzegiem Jordanu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie podniósł płaszcz Eliasza, który zsunął się z jego pana, zawrócił i stanął nad brzegiem Jordanu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem podniósł płaszcz Eliasza, który spadł z niego, zawrócił i stanął nad brzegiem Jordanu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I podniósł płaszcz Elijaszowy, który był spadł z niego, a wróciwszy się, stanął nad brzegiem Jordanu. A tak wziąwszy płaszcz Elijaszowy, który był spadł z niego, uderzył nim wody, mówiąc: Gdzież jest Pan, Bóg Elijaszowy? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I podniósł płaszcz Eliaszów, który mu był upadł, a wróciwszy się, stanął na brzegu Jordanu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i podniósł płaszcz Eliasza, który spadł od niego z góry. Wrócił i stanął nad brzegiem Jordanu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I podniósł płaszcz Eliasza, który zsunął się z niego, zawrócił i stanął nad brzegiem Jordanu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie podniósł płaszcz Eliasza, który spadł z niego z góry, zawrócił i stanął nad brzegiem Jordanu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem podniósł płaszcz Eliasza, który spadł od niego, i udał się w drogę powrotną. A kiedy stanął nad brzegiem Jordanu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Potem] podniósł płaszcz Eliasza, który zsunął się z niego, wrócił się i stanął nad brzegiem Jordanu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він підняв плащ Ілії, який впав на Елісея, і повернувся Елісей і став при березі Йордану |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po czym podniósł płaszcz Eliasza, który z niego spadł, powrócił oraz stanął nad brzegiem Jardenu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem podniósł urzędową szatę Eliasza, która z niego spadła, i wróciwszy, stanął nad brzegiem Jordanu. |